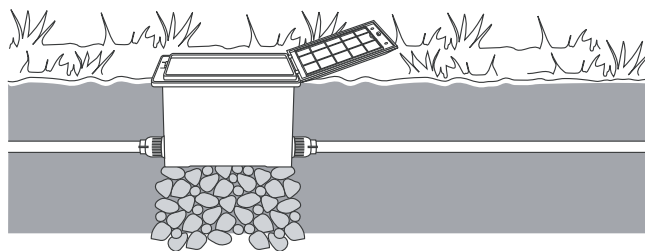
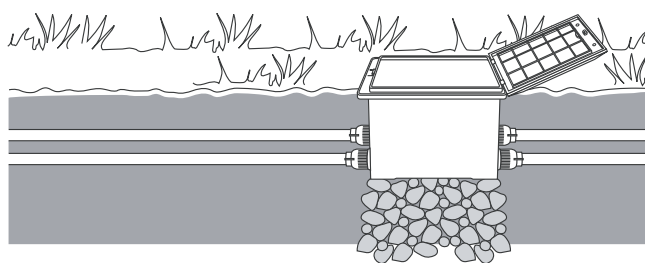


V1 Art. 1252



V2 Art. 1253



- D** **Gebrauchsanweisung**  
Bewässerungsventil
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Irrigation Valve
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Bloc-vanne
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Beregeningsventiel
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Ventildosa
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Valvola cordless
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Válvula de riego
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Válvula de Irrigação
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Vandingsventil

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

# Válvula de Irrigação V 1 / V 2 GARDENA

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a válvula de irrigação, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta válvula de irrigação.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

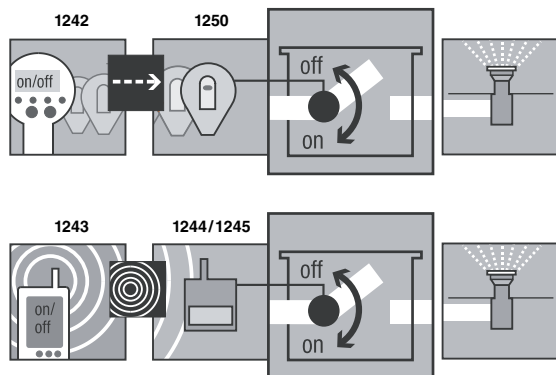
## Índice

1. Área de utilização da sua Válvula de Irrigação GARDENA ..	54
2. Para a sua segurança .....	55
3. Montagem .....	55
4. Utilização .....	58
5. Manutenção .....	58
6. Eliminação de avarias .....	59
7. Colocação em fora de serviço .....	59
8. Acessórios disponíveis .....	60
9. Dados técnicos .....	60
10. Assistência .....	60

## 1. Área de utilização da sua Válvula de Irrigação GARDENA

### Utilização adequada

A válvula de irrigação é, juntamente com a unidade de programação **1242** e a unidade de controle **1250** ou a unidade de controle de rádio central **1243** e um receptor de rádio **1244/1245** parte de um sistema de rega.



As válvulas de rega destinam-se exclusivamente à operação em exteriores, para o comando automático de instalações de rega parciais. A divisão do sistema em ramais independentes de rega é vantajosa quando se tem um consumo diferente de água em cada área de plantas, ou quando não existe água suficiente para o funcionamento simultâneo de todo o sistema.

A válvula de irrigação é montada no início do sistema, por exemplo, de forma subterrânea, ao sistema de rega (em aspersores de embutir ou sistema de rega gota-a-gota).

O cumprimento das instruções de utilização fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto da válvula de irrigação.

### A observar



A válvula de irrigação só pode ser utilizada em combinação com a unidade de controle / o receptor de rádio homologado pela GARDENA.

## 2. Para a sua segurança



→ Observe as instruções de segurança indicadas na caixa de válvula.

**Atenção!**  
→ **Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço.**

**Invernar**  
→ **Antes das geadas: ver 7. Colocação para fora de serviço.**

→ Observe as instruções de segurança indicadas nas instruções de utilização.

→ **Em caso de água suja, montar no início da instalação o filtro central Art. Nº 1506 da GARDENA.**

**Entupimento da válvula de irrigação**

**Pressão de água da instalação de rega**

Já que o funcionamento do sistema de rega depende da respectiva pressão da água, pedimos que tenha atenção para que os horários de rega dos ramais não coincidam ou para que todos os ramais de rega sejam satisfatoriamente abastecidos com água, com uma pressão suficientemente alta.

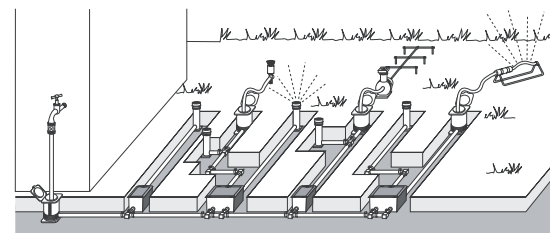
Observe as informações para o planeamento contidas na embalagem do respectivo aspersor de embutir ou na brochura da GARDENA, sobre o tema “Sistemas de rega – Guia de planeamento e instalação do seu sistema de rega automático” ou no “Guia – Sprinkler Pro”.

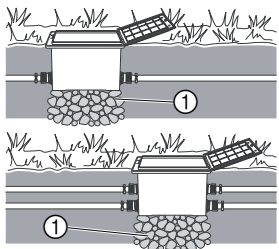
## 3. Montagem

### Instalar a caixa de válvula:

A caixa de válvula é montada normalmente de forma subterrânea, podendo, porém, também ser montada na superfície.

1. Elaborar uma planta de instalação (vide, p.ex., a figura em baixo).

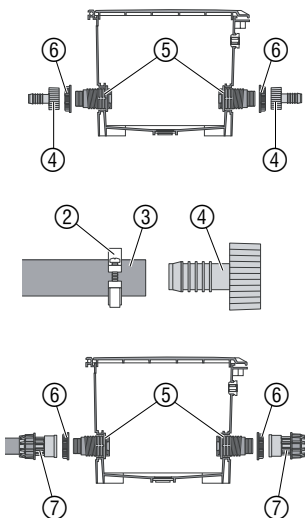




Para mais informações consulte o guia de planeamento para o sistema de aspersores GARDENA, que pode ser adquirido no seu revendedor GARDENA.

2. Em caso da instalação subterrânea, aplicar um leito de cavilhas grosso ① por baixo da caixa de válvula com aprox.  $20 \times 30 \times 10 \text{ cm}^3$  (V1) /  $30 \times 35 \times 10 \text{ cm}^3$  (V2). *Desta forma fica assegurado o perfeito funcionamento de drenagem da caixa.*
3. Montar a tampa superior da caixa de válvula ao mesmo nível da camada de relva. *Desta forma ficam eliminados quaisquer danos ao cortar a relva.*

### Ligar os tubos GARDENA à caixa de válvula:



Para a ligação da válvula, pode utilizar o **tubo de prolongamento GARDENA Art. Nº 1580/1582** ③ em conjunto com as **braçadeiras GARDENA Art. nº 1591** ②.

1. Inserir as ligações ⑤, do lado interior, para dentro das aberturas da caixa.
2. Aparafusar a ligações ⑤, do lado exterior, com a caixa de válvula, utilizando as porcas ⑥.
3. Meta uma peça de ligação da torneira ④ numa ponta do tubo ③ a na tubuladora de ligação, e aperte-a firmemente com a braçadeira ②.
4. Insira um braçadeira aparafusável ② por cima de uma das pontas do tubo ③.

**Sugestão:** Mergulhando curtamente as pontas do tubo ③ em água quente, torna-se mais fácil o encaixe das peças de ligação da torneira ④ nas pontas do tubo.

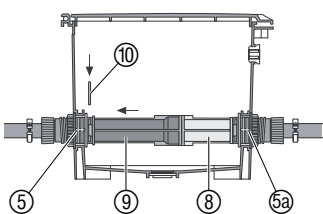
5. Aparafuse os tubos de prolongamento nas ligações ⑤, através das peças de ligação da torneira ④.

**Nota:** Às ligações ⑤ podem ser utilizadas também **conexões GARDENA Art. Nº 2745 / 2749** ⑦ ( $1'' = 25 \text{ mm} / 5/4'' = 32 \text{ mm}$ ), para a ligação de tubos rígidos de prolongamento ou de produtos de outras marcas.

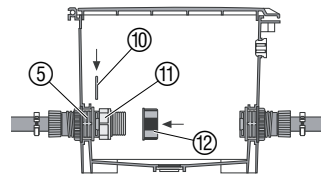
Após a ligação dos tubos de prolongamento à caixa de válvula, toda a instalação deve ser lavada.

A lavagem da instalação após o assento dos tubos evita sujidades nas válvulas.

1. Meter o tubo telescópico comprido ⑧ completamente para dentro da ligação ⑤a do lado da saída.
2. Inserir o tubo de lavagem ⑨ na ligação do lado da entrada ⑤.
3. Inserir os aros de fixação ⑩ nos furos compridos da ligação do lado da entrada ⑤. *O tubo de lavagem ⑨ fica firmemente fixado.*
4. Aparafusar o tubo telescópico comprido ⑧ ao tubo de lavagem ⑨.
5. Abrir a alimentação de água na ligação ⑤. *Agora, a instalação é lavada.*
6. Desmontar o tubo de lavagem ⑨.



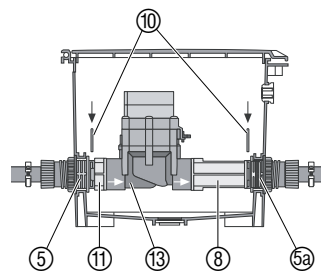
### Fechar a ligação do lado da entrada:



Caso várias válvulas de irrigação estejam ligadas à linha de água, cada tubo só pode ser lavado isoladamente, para que se atinja uma pressão apropriada. Para o efeito:

1. Inserir o tubo de lavagem curto ⑪ na ligação do lado da entrada ⑤ que não deve ser lavado.
2. Inserir os aros de fixação ⑩ nos furos compridos da ligação do lado da entrada ⑤. *O tubo telescópico curto ⑪ fica firmemente fixado.*
3. Aparafusar a tampa final ⑫ no tubo telescópico curto ⑪.

### Montagem da válvula de irrigação:



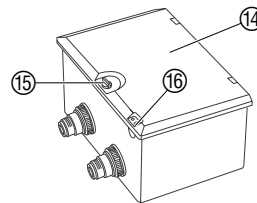
A funcionalidade da válvula electromagnética integrada depende da direcção da circulação.

**⚠ Cuidado, direcção da circulação!**  
→ No que diz respeito à montagem da válvula de irrigação ⑬, observar a direcção da circulação (setas).

1. Meter o tubo telescópico comprido ⑧ completamente para dentro da ligação ⑤a do lado da saída.
2. Aparafusar o tubo telescópico curto ⑪ no lado de entrada da válvula de rega ⑬. *As setas na válvula de rega indicam a direcção de circulação.*
3. Inserir o tubo de lavagem curto ⑪ na ligação do lado da entrada ⑤.
4. Aparafusar o tubo telescópico comprido ⑧ no lado de saída da válvula de rega ⑬.
5. Inserir os aros de fixação ⑩ nos furos compridos das ligações ⑤ / ⑤a. *Os tubos telescópicos ⑧ / ⑪ ficam firmemente fixados.*

Com a tampa da caixa ⑭ aberta, pode-se constatar a direcção de circulação na válvula de rega ⑬, através de setas marcadas.

### Trancar a tampa da caixa:



→ Rodando a alavanca de fecho ⑮ em 90°, pode trancar-se a tampa da caixa ⑭.

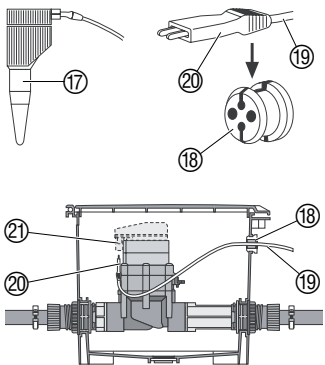
Como segurança anti-roubo pode fechar-se à chave a tampa da caixa ⑭.

→ Fechar os respectivos furos congruentes ⑯ da caixa de válvula e da tampa da caixa (com um pequeno cadeado ou laço de fecho)  
– ou –  
como alternativa, a tampa ⑭ pode ser protegida contra roubo através de um parafuso de chapa (4,2 x 19).

### Ligação do sensor de humidade ou do sensor de chuva electrónico (opcional):

Ao lado do comando através do tempo, existe a possibilidade de se controlar a humidade do solo ou a precipitação pluviométrica natural no comando de rega, para cada válvula de irrigação.

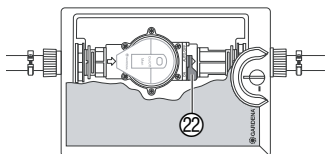
De acordo com a humidade do solo, é accionada a paragem de um programa ou não é activado um programa.



1. Posicionar o sensor de humidade 17 na área de rega – ou – o sensor de chuva electrónico **fora de** área de rega (caso necessário, com cabo de extensão).
2. Passe o cabo de ligação 19 do sensor 17 através de uma das duas fendas do bujão de fecho 18.
3. Determine o comprimento do cabo de ligação 19 dentro da caixa.
4. Encaixe novamente o bujão de fecho 18 na parede da caixa.
5. Conecte a ficha 20 na tomada para o sensor 21 da unidade de controle / do receptor de rádio.

## 4. Utilização

### Regulação do comando da válvula:



### Comando totalmente automático:

→ Posicionar a alavanca de selecção 22 para “**AUTO/OFF**”.  
Circulação de água comandada pelo programa para o sistema de rega, segundo a programação da unidade de controle / do receptor de rádio.

Uma válvula aberta automaticamente não pode ser fechada manualmente.

### Comando manual:

→ Posicionar a alavanca de selecção 22 para “**ON**”.  
Circulação permanente de água, independente da programação.

## 5. Manutenção

### Substituição da camada de espuma:

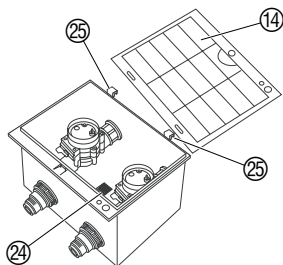
A camada de espuma 24 da saída de drenagem impede a entrada de insectos (principalmente de formigas).

→ Para o efeito, consulte a assistência técnica da GARDENA.

### Substituição da tampa da caixa:

A tampa da caixa pode ser pisada, e é fixada por duas dobradiças à caixa de válvula.

1. Abrir a tampa da caixa 14.
2. Retirar a tampa da caixa 14 das dobradiças 25, puxando-a para trás.
3. Montar a nova tampa de caixa na sequência inversa.



## 6. Eliminação de avarias

Falha	Causa possível	Resolução
<b>A válvula electromagnética não abre. Não há circulação de água.</b>	A unidade de controle / o receptor de rádio não está ligado correctamente à válvula electromagnética.	→ Conectar a unidade de controle / o receptor de rádio correctamente à válvula electromagnética.
	Alimentação de água interrompida.	→ Abrir a alimentação de água.
	Tubo fechado.	→ Desmontar a tampa terminal 12.
<b>A válvula electromagnética não fecha. Há circulação de água permanente.</b>	A válvula foi montada na direcção contrária à circulação de água.	→ Inverter a posição da válvula na caixa (observar a direcção de circulação).
	Alavanca de selecção 22 está em “ON”.	→ Posicionar a alavanca de selecção 22 para “ <b>AUTO/OFF</b> ”.
<b>Tubo solto da porca de ligação.</b>	As braçadeiras 2 estão soltas.	→ Apertar as braçadeiras 2 firmemente (v. “3. Montagem”).

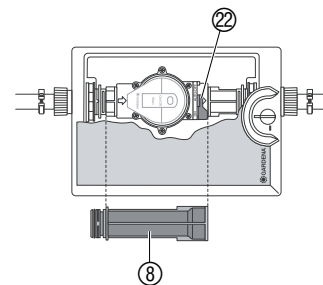
Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

## 7. Colocação em fora de serviço

### Invernar

As válvulas podem ser testadas fora da caixa sem problemas.

Para evitar uma danificação das válvulas de irrigação e de todo o sistema de rega, tome as seguintes providências, principalmente antes do período de geadas:



1. Feche a torneira e solte a mangueira de união entre a torneira de água e a **caixa de ligação GARDENA Art. Nº 1594**.  
*Desta forma é possível que o ar entre.*
2. Em caso de ligação directa à rede de água, feche a alimentação de água e abra a torneira de escoamento na linha de água.
3. Posicionar as alavancas de selecção 22 de todas as válvulas para „ON“.
4. Esvaziar a instalação (p. ex. com ar comprimido)  
– ou –  
em locais desnivelados, retirar apenas a válvula situada no local mais baixo e guardá-la ao abrigo de geadas  
– ou –  
desmontar todas as válvulas e guardá-las ao abrigo de geadas.
5. Depois da remoção da válvula, montar o tubo de lavagem 9 (vide “3. Montagem”, “*Lavagem da instalação*”).  
*Isto evita a entrada de sujidade no sistema.*
6. Remover a bateria da unidade de controle / do receptor de rádio.
7. Trancar a tampa da caixa (vide “3. Montagem” “*Trancar a tampa da caixa*”).

## 8. Acessórios disponíveis

<b>Ligação</b>	<b>Tubo de prolongamento GARDENA</b> <b>Braçadeira GARDENA</b>	• Art. nº 1580 / 1582 • Art. nº 1591
<b>Comando</b>	<b>Receptor de rádio GARDENA R2/R4</b> <b>Unidade de controle GARDENA</b> <b>Sensor de humidade GARDENA</b> <b>Sensor de chuva electrónico GARDENA</b> <b>Cabo de extensão GARDENA</b> para o sensor de humidade ou o sensor de chuva electrónico	• Art. nº 1244 / 1245 • Art. nº 1250 • Art. nº 187 • Art. nº 1189 • Art. nº 1186
<b>Filtros</b>	<b>Filtro central GARDENA</b>	• Art. nº 1506

## 9. Dados técnicos

<b>Válvula electromagnética</b>	Pressão nominal	1 a 12 bar
	Substância a circular	água doce pura
	Temperatura máx. da água	40 °C

## 10. Assistência

### **Garantia**

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Defeitos na válvula de irrigação devido a baterias mal instaladas ou defeituosas da unidade de controle / do receptor de rádio são excluídos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

P

**Responsabilidade  
sobre o produto**

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33a, Ifestou str.  
Koropi 194 00  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1252-20.960.04/0021

© GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>